James Yorkston,

Molly Malone

tradukita de Manfred Retzlaff

1. Hier in diesem Städtchen,
Da lebte ein Mädchen,
Zum ersten Mal hab' ich mich damals verliebt.
Ihren Karren durch Straßen
Sie schob und durch Gassen
Und rief laut : Kauft Muscheln, kauft Austern! Kommt, Leute, kauft doch !
Kommt, Leute, kauft Muscheln! Kommt, Leute, kauft Muscheln !
Und rief laut : Kommt Leute! Kauft Muscheln! Ist alles noch frisch!

2. So ist sie vor Jahren
Durch Dublin gefahren,
So wie es auch einst ihre Eltern getan.
Sie zogen durch Straßen
Und auch durch die Gassen,
Und riefen : Kauft Muscheln, kauft Austern! Kommt, Leute, kauft doch !
Kommt, Leute, kauft Muscheln! Kommt, Leute, kauft Muscheln !
Und riefen : Kommt Leute,! Kauft Muscheln! Ist alles ncoh frisch!

3. Sie starb dann am Fieber
Ist lange vorüber ;
Doch denke ich immer noch, immer noch dran,
Wie sie schob ihren Wagen,
Mit Muscheln beladen,
Und rief laut : Kauft Muscheln, kauft Austern! Kommt, Leute, kauft doch
Kommt, Leute, kauft Muscheln ! Kommt, Leute, kauft Muscheln !
Und rief laut : Kommt Leute,! Kauft Muscheln! Ist alles ncoh frisch!

. . .

Traduko de la Angla poemo "Molly Malone" de James Yorkston en la Germanan de Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04) en 2006-12-04.*

MR-451-2 (deutsch) / Arg-374-734 (2008-11-29 16:22:08)